

Einsatz (intelligenter) digitaler Technologien für das Schreiben in Herkunfts-/Partnersprachen

Workshop von Dr. Till Woerfel (Universität zu Köln)

Fachtagung SESB und Mehrsprachigkeit

Berlin, 07.12.2023



STIFTUNG
MERCATOR

Agenda

Vorteile durch Mehrsprachigkeit



Digitale Technologien in der sprachlichen Bildung



Exploration möglicher Einsatzszenarien im Unterricht



Reflexion und Fragen





**Vorteile durch
Mehrsprachigkeit!**

Vorteile durch Mehrsprachigkeit!

Mehrsprachige Lernende haben Vorteile!

- metasprachliches Bewusstsein (Hopp et al. 2019; Rauch et al. 2012)
- Sprachwissen aus bisher gelernten Sprachen (Marx, 2020; Bär, 2009)
- Sprachlernerfahrungen (Mady, 2015)

Sprachliches Wissen ist übertragbar!

- Hohe literale Fähigkeiten bzw. sprachenübergreifende Fähigkeiten in Herkunftssprachen **wirken sich positiv** auf das Schreiben und die Arbeit mit Texten im Deutschen aus (Usanova & Schnoor, 2021; Prüsmann 2016)
- Textsortenwissen und sprachliche Mittel/ Textprozeduren (vgl. Roll et al. 2019; Wenk et al. 2016)
- Schreibstrategien (z.B. Gantefort 2013)
- Literalitätserfahrungen in der Familiensprache übertragen sich auf das Interesse am Lernen der Zweitsprache (z.B. Xu, Farver und Krieg 2017)



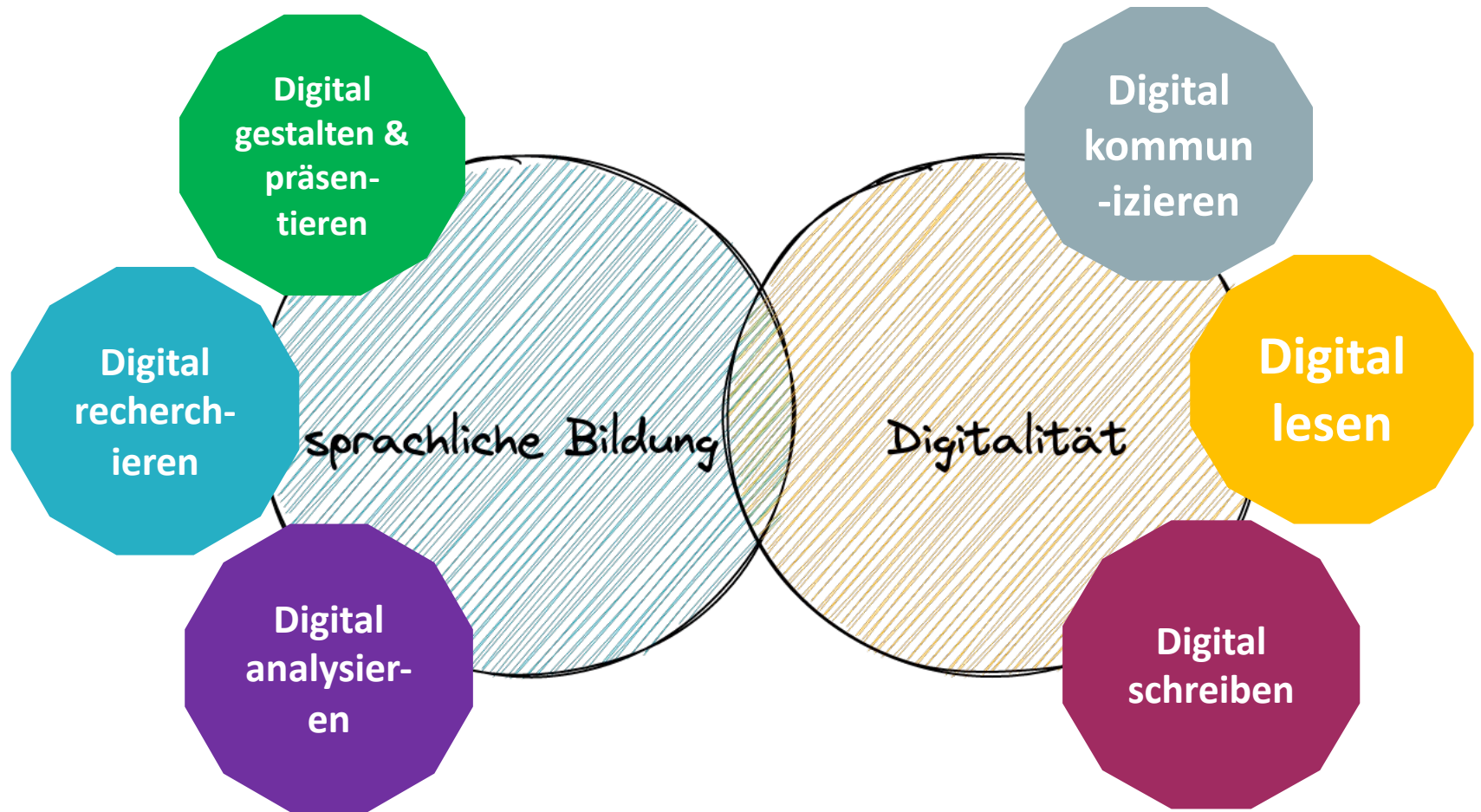
Digitale Technologien in der sprachlichen Bildung

Digitale Medien und Tools eignen sich besonders, um Mehrsprachigkeit im Unterricht zu nutzen

- bilden oft automatisch **alle sprachlichen Kompetenzbereiche**, d. h. Sprechen, Zuhören/Kommunizieren, Lesen und Schreiben – **unter den Bedingungen der Digitalität** – ab;
- Schüler:innen können z. B. durch Ton-, Bild-, oder Videoaufnahmen ihr **gesamtsprachliches Repertoire** einbringen und **kollaborativ mehrsprachig handeln**;
- Schüler:innen bauen dadurch auch ihre **digitalisierungsbezogenen und informatorischen Kompetenzen** („ICT Literacy“, vgl. KMK, 2021) aus.
- Lehrende können digitale Technologien für **sprachliche Unterstützungen** und (neue) **Aufgaben/Lernumgebungen** nutzen

Bezug zum Rahmenlehrplan Berlin-Brandenburg Teil B - Fachübergreifende Kompetenzentwicklung

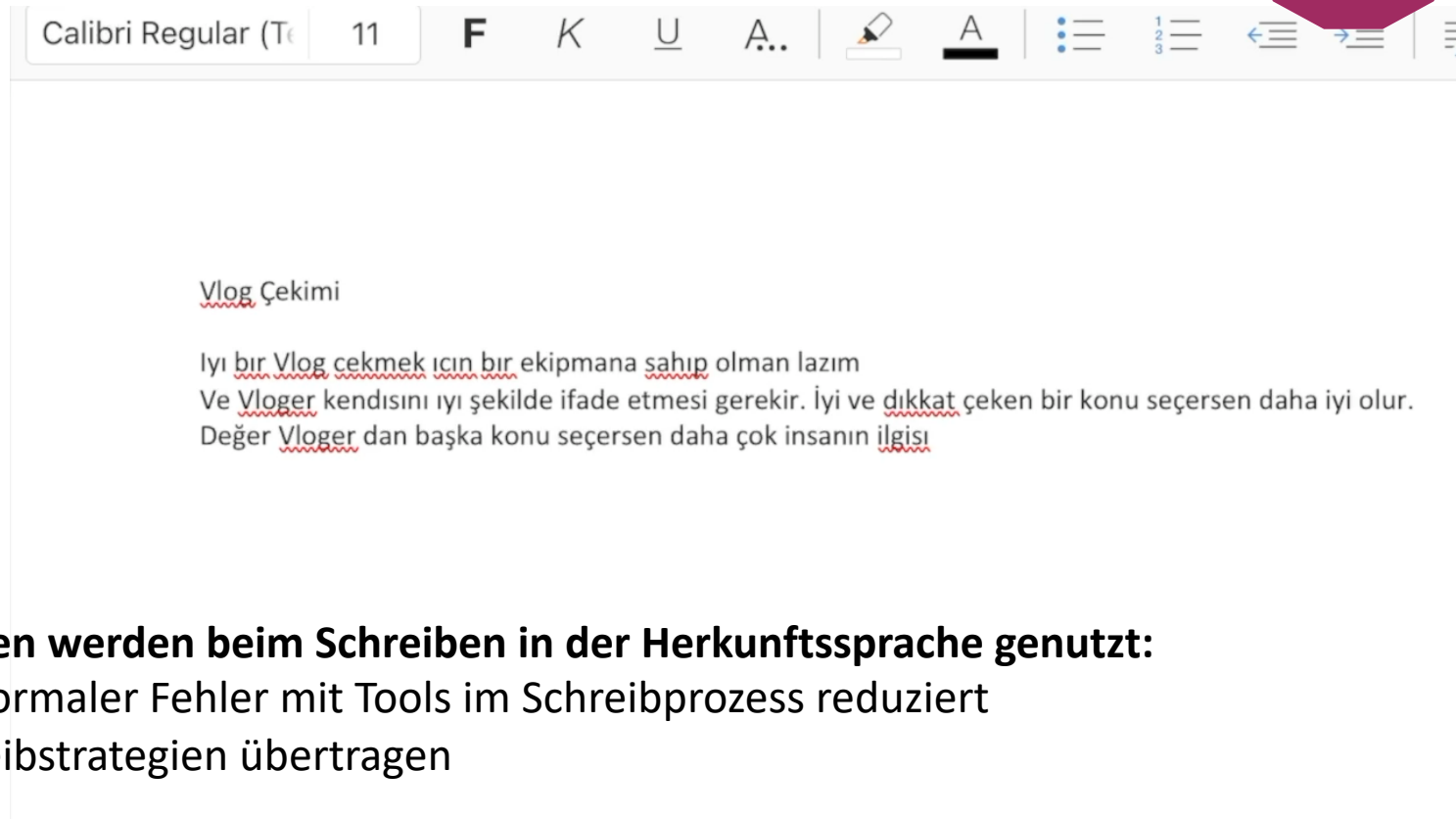
Digitale Technologien in der sprachlichen Bildung









Beispiel 1) Textverarbeitungsprogramme und interne Tools für das Schreiben (in mehreren Sprachen) nutzen

Digital
gestalten
& präsen-
tieren

Digital
schreiben



Calibri Regular (T 11 F K U A.. |   |    

Vlog Çekimi

İyi bir Vlog çekmek için bir ekipmana sahip olman lazım
Ve Vloger kendisini iyi şekilde ifade etmesi gerekir. İyi ve dikkat çeken bir konu seçersen daha iyi olur.
Değer Vloger dan başka konu seçersen daha çok insanın ilgisi

Strategien werden beim Schreiben in der Herkunftssprache genutzt:

- 2/3 formaler Fehler mit Tools im Schreibprozess reduziert
- Schreibstrategien übertragen

Beispiel 2) Kollaborative (digitale) Schreibaufgaben

Digital
gestalten
& präsen-
tieren

Digital
kommu-
nizieren

Digital
schreiben

Auf- und Ausbau
**digitalisierungsbezog-
ener**
Sprachkompetenzen



Akteur:innen
Lernende

Bereitstellung von
sprachlichen Hilfen
(Scaffolds)



Akteur:in
Lehrkraft

Beispiel: Eine Schreibaufgabe in Cryptpad kollaborativ verfassen und überarbeiten

SuS erwerben Kompetenzen:

- flüssig mit der Tastatur zu schreiben
- literarische Texte kollaborativ zu produzieren
- Sprachbewusstheit zu üben
- Kommunikations- und Kooperationsprozesse mit digitalen Werkzeugen zielgerichtet zu gestalten
- Texte mit digitalen Werkzeugen zu überarbeiten

Lehrkraft stellt sprachliche Hilfen bereit:

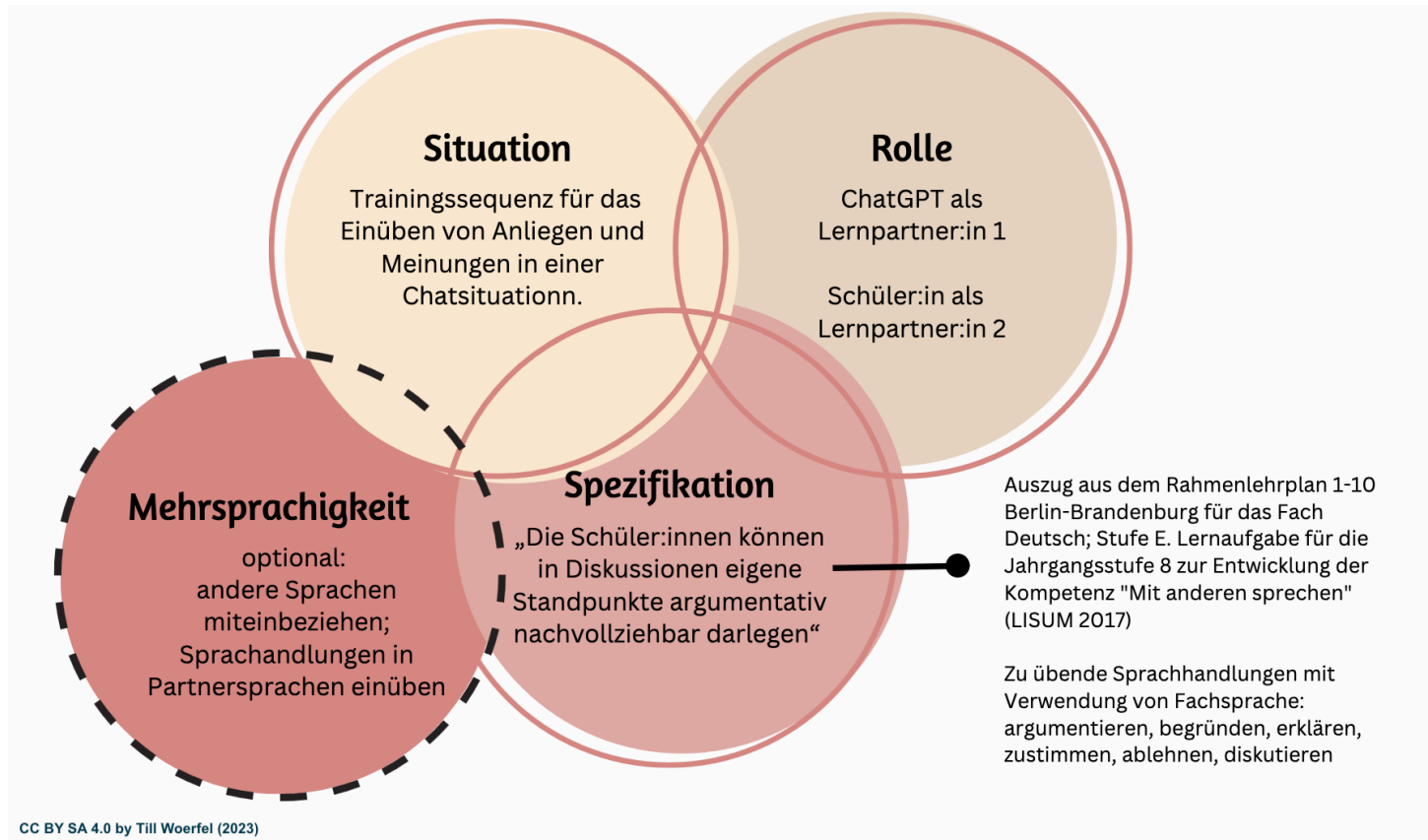
- Dynamisch bearbeitbarer Schreibrahmen
- Verlinkung von Zusatzmaterial (Erklärvideo)
- Anreicherung von Sprache, abrufbar über QR-Codes (mehrsprachige Wort- und Phrasensammlungen)
- (Vor)Wissen-Aktivierung per Tonaufnahme

Beispiel 3) Simulierte Kommunikationssituationen zum Einüben von Sprachhandlungen mit Sprachmodellen

Digital
kommu
nizieren

Digital
schreiben

Digital
analyse
ren




Beispiel 3) Simulierte Kommunikationssituationen zum Einüben von Sprachhandlungen mit Sprachmodellen

Digital
kommu-
nizieren


Digital
schreiben

Digital
analyse-
ren

TJ Stimmt, allerdings ist das häufig mit Mehrkosten verbunden, das kann sich nicht jeder leisten.

 Da hast du recht, das kann ein Hindernis sein. Aber denk daran, dass es auch andere Möglichkeiten gibt, die Umwelt zu schützen. Zum Beispiel könnten wir versuchen, weniger Abfall zu produzieren, mehr Fahrrad zu fahren oder öffentliche Verkehrsmittel zu nutzen, und weniger Energie zu verbrauchen. Jeder kleine Schritt zählt. Ich stimme deiner Aussage zu, dass die Kosten ein wichtiges Thema sind, aber ich glaube, dass es immer Möglichkeiten gibt, etwas zu tun. **Übrigens, können wir das Gespräch auf Türkisch weiterführen?**

TJ Evet, tabiki!

 Harika! Şimdi, gelecekte dünyamızı korumak için neler yapabileceğimizi konuşalım. Senin fikirlerin neler?

**Exploration von Beispielen in
Kleingruppen
(ca. 15 min/Beispiel)**



Kurze Reflexion:

Was war neu?

Was können Sie nutzen?

Was sehen Sie kritisch?

Wo haben Sie noch Fragen?



Literatur und Weiterführendes

- TaskCard-Pinnwand zum Workshop
- Literatur zum Thema finden Sie hier: <https://tillwoerfel.de/literaturliste-mehrsprachliche-bildung-digital/>
- und im Faktencheck „Mehrsprachigkeit in Kita und Schule“



Kontakt



Dr. Till Woerfel

mail@tillwoerfel.de

<https://tillwoerfel.de>



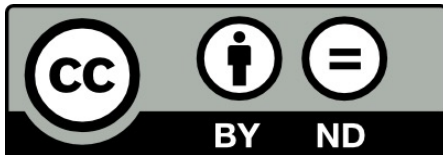
Folgen Sie uns auf Instagram [@herkunftssprachen](https://www.instagram.com/herkunftssprachen)

Lizenz

Urheber: Till Woerfel 2023

Titel: Einsatz (intelligenter) digitaler Technologien für das Schreiben in Herkunfts-/Partnersprachen

Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Keine Bearbeitungen 4.0 International Lizenz.



<https://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/deed.de>